

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max CROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 185 September 1987

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Sächsische Bauernstube

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



*Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

# D a n k e s b o t s c h a f t

des Vorsitzenden der

FOEDERATION DER SIEBENBUERGER SACHSEN

Der Heimattag 1987 ist vorueber. Es war ein grosser Heimattag und es war ein guter Heimattag. Wir als Gaeete haben allen Grund, uns bei den Veranstalter, der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada und dem Transylvania-Klub Kitchener, fuer die freundliche Aufnahme und gute Betreuung zu bedanken. Ein "Dankeschoen" gebuehrt auch den jeweiligen persoelichen Gastgebern.

Sein besonderes Gepraege erhielt dieser Heimattag einmal dadurch, dass erstmalig der zustaendige Minister des Patenlandes Nordrhein-Westfalen an einem Heimattag der Siebenbuenger Sachsen ausserhalb Deutschlands teilnahm. Minister Hermann Heinemann hat damit sein und des Patenlandes Interesse am Schicksal aller Siebenbuenger Sachsen deutlich zum Ausdruck gebracht und seine Sympathie mit den in Uebersee lebenden Siebenbuenger Sachsen bekundet. Zum anderen brachte das Motto des Heimattages, "Neue Heimat in Kanada", deutlich zum Ausdruck, dass die hier lebenden Siebenbuenger Sachsen nun endgueltig hier ihre neue Heimat gefunden haben, zu der sie sich als loyale Staatsbuenger Kanadas und gleichzeitig als dem Sachsentum treu gebliebene Menschen bekennen.

Die Mitwirkung des Bruckenthal-Chores aus Wuerzburg und die Anwesenheit der Vorsitzenden der vier in der FOEDERATION DER SIEBENBUERGER SACHSEN zusammengeschlossenen landsmannschaftlichen Vereinigungen sowie mehrerer ihrer Mitarbeiter waren weitere bemerkenswerte Be-



MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

FAX 519-893-6268

**Since 1963**

gebenheiten dieses Heimattages, der seinen nach aussen wirksamen Hoehepunkt in dem schoenen und umfangreichen Trachtenzug hatte.

Nicht unerwaehnt bleiben duerfen die vielen freundschaftlichen und persoenlichen Begegnungen im Gefolge und am Rande des Heimattages, der somit die Menschen auch in diesem Bereich zusammengefuehrt und das Gemeinschaftsgefuehl gestaerkt hat.

Fuer die Vertreter der FOEDERATION DER SIEBENBUERGER SACHSEN war der Heimattag 1987 eine gute Gelegenheit, in einer ausgedehnten Arbeitssitzung am 6. Juli 1987 die Angelegenheiten und Vorhaben der FOEDERATION zu besprechen und die dringlichen Anliegen der Siebenbuenger Sachsen in einer Resolution am 7. Juli 1987 zu verabschieden. Auf der FOEDERATIONSSITZUNG wurde auch der erste Vorsitzende der FOEDERATION, der zukuenftig jeweils im 2-jaehrigen Turnus bestimmt werden soll, gewaehlt.

Alles in allem war es ein schoener Heimattag, ein gelungener Heimattag und ein ergebnisreicher Heimattag 1987, fuer dessen Durchfuehrung den Veranstaltern und den Organisatoren sowie den mitwirkenden Gruppen unser aller Dank gebuehrt.

Dr. Wolfgang Bonfert  
Bundesvors. der Landsmannschaft in Deutschland  
Vorsitzender der FOEDERATION der Siebenbuenger  
Sachsen

\* \* \* \* \*

Nichts Schoen'res gibt es, als sich zu verstroemen;  
sich hinzuschenken an das andre Du. (Peter Coryllis)

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

**893-6343**





**J. M. SCHNEIDER INC.**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

**Wurst - und Fleischwaren  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften**



**KAUFMAN  
 FOOTWEAR**

410 KING STREET WEST  
 KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



**FOOTWEAR OF DISTINCTION  
 UNDER THESE NATIONAL BRANDS:**

Kaufman  
 Oomphies  
 Foamtread  
 Feelings

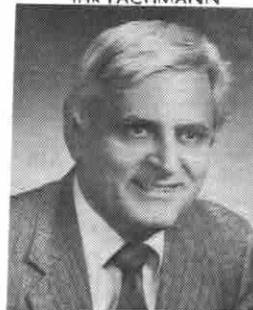
Packard  
 Kingtread  
 Funtread  
 Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
 HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Jorde Studio*

**PHOTOGRAPHERS**  
 78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
 Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



**AUDI**

**AUTO-HAUS WATERLOO LTD.**

550 WEBER ST. NORTH  
**WATERLOO**

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

**Rabbit**

**Regular gas or Diesel  
 Don't settle for less**

*Wir sprechen deutsch*

**Fox**

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

**AUDI**



Ask about  
 the  
**AUDI Card**

For three years  
 you only pay  
 for gas  
 and insurance

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Sommer geht langsam seinem Ende zu. Ich hoffe, dass jeder von Ihnen einen schoenen Urlaub hatte. Das wichtigste Ereignis dieses Sommers war fuer uns der Heimattag der Siebenbuerger Sachsen von Nordamerika, der hier in Kitchener stattfand und vom Transylvania-Klub als Gastgeber veranstaltet wurde. Jeder, der am Heimattag teilgenommen hat, wird ihn als ein unvergessliches Erlebnis in seiner Erinnerung bewahren. Der Umstand, dass wir in ein groesseres Lokal umziehen mussten, war mit einer Unmenge zusaetzlicher organisatorischer Vorbereitungen verbunden, die wir trotzdem recht gut gemeistert haben. Ich moechte den unermuedlichen Helfern wie auch allen Besuchern meinen herzlichsten Dank aussprechen.

Fuer den 9. August war das Picknick des Krankenunterstuetzungsvereins und Sterbefonds zusammen mit der Pilgerkirche festgesetzt. Es regnete jedoch in Stroemen, so dass wir das Picknick nicht draussen im Gruenen sondern in der Festhalle des Transylvania-Klubs abhalten mussten, was natuerlich viele Besucher ferngehalten hat. Denen, die trotzdem gekommen sind, gebuehrt der Dank der Veranstalter.

Am 29. August nahmen wir in Hamilton an der Miss-German-Canadian, der jaehrlichen Veranstaltung der TCA, teil, an der sich auch unsere vorjaehrige Miss Transylvania als Kandidatin beteiligte und unseren Klub und die Jugendgruppe sehr gut vertrat. Wir danken unserer Linda Jung fuer ihre Teilnahme.

Am Sonntag, den 20. September findet um 2.00 Uhr Nachmittag unsere naechste Mitgliederversammlung im Klub statt. Alle Mitglieder werden gebeten, an dieser Versammlung teilzunehmen.

Die Mitglieder werden gebeten, ihre Karten fuer den Sonntag und Montag des Oktoberfestes ehestens im Buero abzuholen. Diejenigen, die waehrend des Oktoberfestes noch mithelfen koennen, bitten wir ebenfalls, sich so bald wie moeglich anzumelden.

Martin Rauh, Praesident

## HEIMATTAG DER SIEBENBUERGER SACHSEN 1987

Der alljaehrlich wechselweise in Kanada und U.S.A. abgehaltene Heimattag wurde diesmal in Kitchener-Waterloo von der Landsmannschaft in Kanada durchgefuehrt.

Es nahm daran auch der Minister fuer Arbeit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen, Hermann Heinemann, als Ehrengast und Festredner teil, da dieses Bundesland vor 30 Jahren die Patenschaft fuer die Siebenbuerger Sachsen uebernommen hat und der ueberaus populare "Patenonkel" gerne auch einmal im fernen Kanada bei seinen Patenkindern dabei sein wollte.

Als Auftakt zum Heimattag gab der siebenbuergerisch-saechsische Bruckenthalchor aus Wuerzburg im Zuge seiner Chorreise durch Kanada und die USA ein Konzert im Transylvania-Klub in Kitchener. Sie boten Heimatlieder in der Mundart, besinnliche und gesellige Lieder und ernteten bei ueberfuelltem Saal reichen, wohlverdienten Beifall.

Der Samstag brachte Landsleute aus der weiteren Umgebung und aus USA, aus Oesterreich, aus Deutschland, ja sogar aus Australien zusammen. Nachmittags trug die Jugend Sportwettkaempfe aus und die tuechtige Blaskapelle aus Ohio (Youngstown) begruesste und unterhielt die sich im Auditorium zum Festbankett Versammelnden.

Als Ehrengaeste waren ausser den landmannschaftlichen Gruppen die kanadischen Behoerden und die Dachorganisationen geladen: Buergermeister Cardillo, John Reimer M.P., David Cooke M.P.P., der Deutschkanadische Kongress, die TCA und der Verband der Donauschwaben.

Der Heimattag stand unter dem Motto:

"NEUE HEIMAT IN KANADA"

An den sich anschliessenden Vorfuehrungen, mit zwi-schendurch allgemeinen Tanzeinlagen, beteiligten sich Volkstanzgruppen allen Alters aus Cleveland, Youngstown Aylmer und Kitchener, und die Vierjaehrigen waren genau so bei der Sache wie alle uebrigen.

Herrliches Sommerwetter liess am Sonntagmorgen die bekannt schoenen, wertvollen Trachten, vor allem der Frauen und Maedchen des langen Festzuges - es moegen wohl an die vierhundert in Tracht gewesen sein - so recht zur Geltung kommen, und die Festhalle fuellte sich fuer den Gottesdienst, den Pf. I. Istvan aus Deutschland hielt und der durch einen Massenchor der Wuerzburger, Chicagoer und Kitchener Saenger eindrucks-  
(Fortsetzung S. 10)

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetränkter  
Kläner.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

*Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufszahl Nummer 24109*

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

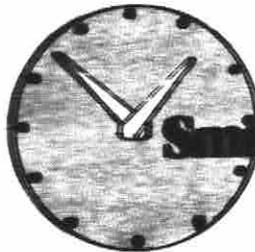
PLUMBING & HEATING LTD.

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRICAL DRIVING/GRADING
- HOT WATER HEATING
- WINTER HEATERS & SOFTENERS
- SEWERING & W/AMBA
- FROM OVER 200 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

634 Colby Drive, Waterloo ON N2V 1A2



## Smith Macnaughton Insurance

*Living with risks*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Albert & Hazel, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener (519) 744-7338  
King & Ottawa, Kitchener (519) 744-3546  
Victoria & Lancaster, Kitchener (519) 743-6389  
D.D. (Don) Stafford, Manager, Retail Banking,  
Kitchener/Waterloo (519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

voll umrahmt wurde.

Daran schloss sich die Voelkische Kundgebung, die durch den Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada, Pf. Martin Intscher, eroeffnet wurde. Der Festredner, Minister Heinemann, hob die dreissigjaehrige Verbundenheit seines Landes mit den Siebenbuenger Sachsen hervor und das Bestreben, ihnen in der Bewahrung ihrer Kultur beizustehen, was in der heutigen Zeit nicht leicht sei, besonders in einem Vielvoelkerstaat wie die USA und Kanada. Dazu gehoere eine starke kulturelle Kraft und ein starkes Zusammengehoeerigkeitsgefuehl, welche beide diesem kleinen Voelken der Siebenbuenger Sachsen seit eh und je zu eigen waren und die man auch an diesem Heimattag hautnan fuehlte, trotz aeusserer Zerrissenheit und Zersplitterung ueber die ganze Welt. Seine Regierung werde auch weiterhin ihnen in ihren Bestrebungen beistehen, vor allem auch denen, die noch in der alten Heimat Siebenbuergen leben und physisch wie psychisch Not leiden. Persoenlich aber wuensche er allen Siebenbuenger Sachsen eine glueckliche Zukunft.

Droehnender Beifall der anderthalbtausend Anwesenden folgte seinen Ausfuehrungen. Ansprachen, Gruesse und Austausch von Erinnerungen beschlossen mit dem Absingen der Volkshymne den offiziellen Teil.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen wurde, wie auch sonst, in ungezwungenem Beisammensein auch der persoenlichen Kontaktnahme Rechnung getragen, und schliesslich schied man mit dem Bewusstsein, trotz der raeumlichen Entfernungen mit all den in der ganzen Welt verstreuten Siebenbuenger Sachsen doch noch ein Ganzes zu sein.

Max Gross

\* \* \*

### S p r u c h

Wenn dir auch das Heute zerbrach,  
ein klingend, kristallner Pokal,  
durch frevelnde Haende zerschellt,  
dann nimm still das heilige Gestern  
und trag's in die Zukunft der Welt!

(Helga Blaschke-Pal)

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n:

Am 28. Juni 1987 wurde in Kitchener geboren:  
Katherine Maria G o n d o s c h . Eltern: Randy Gondosch und Karin geb. Schneider. Grosseltern vaeterlicherseits aus Moenchsdorf und Birk, muetterlicherseits aus Leschkirch und Reichesdorf gebuertig.

Am 29. Juni 1987 wurde in Collingwood geboren:  
James David S p a e t z e l . Eltern: David Spaetzel und Monika geb. Toeper. Grosseltern muetterlicherseits aus Gross-Schogen gebuertig.

Am 13. Juli 1987 wurde in Kitchener geboren:  
Adriane Marie P o h l . Eltern: Hanno Pohl und Marianne geb. Scherlinger. Grossmutter muetterlicherseits aus Passbusch gebuertig.

Am 7. August 1987 wurde in Kitchener geboren:  
Thomas Andrew S c h e r t z e r . Eltern: Ron Schertzer und Jane geb. Hesch. Grosseltern vaeterlicherseits aus Birk, muetterlicherseits aus Burghalle gebuertig.

### H o c h z e i t e n:

Am 17. Juli 1987 heirateten in Kitchener:  
John R e h n e r und Shelly P h e l a n . Eltern des Braeutigams aus Birk gebuertig.

Am 8. August 1987 heirateten in Kitchener:  
Arno E i c h h o l z und Lisa S c h n e i d e r . Eltern der Braut aus Deutschland bzw. Birk gebuertig.

Am 22. August 1987 heirateten in Kitchener:  
Bruce Kenneth F r a n k und Linda Rose U n g a r . Eltern der Braut aus Burghalle u. Weillau gebuertig.

### T o d e s f a e l l e:

Am 23. Juli 1987 verstarb in Sudbury, Ont.:  
Michael Morgan B o n n e l l - B u d a k e r im Alter von 5 Jahren. Grosseltern vaeterlicherseits aus Weisskirch bzw. Tatsch gebuertig.

Am 28. Juli 1987 verstarb in Kitchener der aus Hennedorf gebuertige Martin S c h n e i d e r im Alter von 67 Jahren.

(Fortsetzung S. 12)

Am 16. August 1987 verstarb in Kitchener die aus Jugoslawien gebuertige Helen E m r i c h geb. Metzger im Alter von 58 Jahren.

J u b i l a e u m:

Am 16. Juni 1987 feierten in Kitchener die aus Deutschland bezw. Moenchsdorf gebuertigen Peter und Erika W u s c h n a k o w s k i geb. Gondosch das Fest der Silbernen Hochzeit;

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

\*

P r o m o t i o n:

Am 18. Mai 1987 promovierte Rosemarie Christina F r e n c h geb. Toeper an der Xavier Universitaet in Cincinnati, Ohio mit einem Master of Education.

W i r g r a t u l i e r e n

\* \* \* \*

September ist's; es tritt in seine Rechte  
Der Herbst, und faerbt das Laub im sunkeln Wald.  
Eindringlich predigt er dem sterblichen Geschlechte:  
"Sieh her, o Mensch, dies Jahr wird wieder alt."

Doch aus dem Blattwerk winkt die reife Traube,  
Goldgelber Pfirsich prangt am kleinen Baum,  
Und saftig-rot in dunkelgruenem Laube  
Liegt die Tomate wie in traegem Traum.

Es senkt der Apfelbaum die schweren Zweige  
Fast bis zur Erde unter suesser Last. -  
Noch geht des Jahres Reichtum nicht zur Neige;  
Wer weiss, ob ihn der Mensch in seine Scheunen fasst?

Und in den Gaerten eine Blumenfuelle,  
Wie wir im Fruehling kaum die gleiche seh'n,  
Und ueber allem heil'ge Sonntagsstille.....,  
O altes Jahr, wie bist du reich und schoen!

(Jakob H. Janzen)

\*

Dein Auge kann die Welt trueb oder hell dir machen.  
Wie du sie ansiehst, wird sie weinen oder lachen.

(Friedr. Rueckert)

\*

## K l u b - K a l e n d e r

fuer September 1987.

Mittwoch,	2.Sept.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	13.Sept.:	Chorpicknick (beim Jagd-u.Fischverein in Mannheim)	2.00 Uhr
Sonntag,	13.Sept.:	Jahresversammlung der Ontario-Abt. der TCA (im Transylvaniaklub)	9.00 Uhr
Dienstag,	15.Sept.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag,	20.Sept.:	Mitgliederversammlung	2.00 Uhr
Sonntag,	20.Sept.:	Beginn der Kegelsaison (im Town Bowl)	6.30 Uhr
Dienstag,	22.Sept.:	GROSSE HERBST-MODESCHAU unseres Frauenvereins, mit Modellen von "Sears, the Fashion Place" und vorgefuehrt von unseren Mitgliedern	8.00 Uhr
Dienstag,	29.Sept.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr

\*

### Voranzeige:

6. und 22. Oktober: Vorstandssitzung  
9. bis 17. Oktober: O K T O B E R F E S T 1987  
Samstag, 1. November: Jahresversammlung der Lands-  
mannschaft

\* \* \*

### Zusatz zu unserer Familiennachrichtenspalte

Nach Abfassung unseres Berichtes erfuehren wir noch,  
dass das Ehepaar Michael O f f n e r und Regina geb.  
Fernengel vor kurzem sein 60-jaehrigen Ehejubilaeum  
gefeiert hat.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt  
gratulieren den beiden, aus Reichesdorf gebuertigen  
Jubilaren recht herzlich.

\*

## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### Frauenverein:

Der Frauenverein hofft, dass Ihr alle einen schoenen und guten Urlaub verbracht habt.

Mit dem Herbst kommen halt auch unsere Veranstaltungen wieder. Auch der Frauenverein ladet Euch zu seiner Herbst-Modeschau ein, die am 22. September um 8.00 Uhr stattfinden soll. Bitte kommt alle und helft uns diese Modeschau wieder zu einem guten Erfolg machen. Auf diesem Wege muessen wir auch wieder um Gebaeck an unsere Frauen herantreten und wieder bitten.

Wir haben auch schon mit unseren Sitzungen angefangen. Am 24. September haben wir unseren Heimabend um 7.00 Uhr. Auch haben wir ein Datum fuer unseren Bazar festgesetzt; daher muessen wir auch wieder bitten, uns mit Handarbeiten mitzuhelfen.

Karten und Tischreservierungen fuer die Modeschau sind bei Frau G. Wolf (Tel. 744-5606) wie auch im Klub-Buero zu haben.

\*

### Kegelgruppe

Die Kegelsaison 1987/88 beginnt am Sonntag, den 20. September um 6.30 Uhr im Towne Bowl.

Neue Mitglieder sind herzlich willkommen. Bitte im Klubbuero anmelden oder bei J. Dienesch jun. Telefon 893-1249

\*

### Transylvania-Chor:

Unseren Gaesten aus Uebersee rufen wir Auf Wiedersehen zu. Es waren schoene Tage, die wir zusammen verlebt haben. Euch aber, liebe Mitglieder, danke ich nochmals von ganzem Herzen fuer Eure Gastfreundschaft, sei es Quartier gewesen oder Abholen vom Flughafen, Spende fuer die Jause an den Niagarafaellen oder der Besuch beim Konzert: All das hat wieder einmal gezeigt, dass wir noch Zusammengehoerigkeitsbewusstsein haben.

Wir haben uns auch sehr gefreut, unsere Sangesbrueder und Sangeschwestern vom Chor aus Chicago, USA als Gaeste beim Heimattag zu haben.

Der Transylvania-Chor hat bereits mit den Proben begonnen und bemueht sich, fuer den 13. Februar 1988 wieder einen besonderen Abend vorzubereiten. Am 13. Sept. haben wir unser Chorpicknick bei den Jaegern in Mannheim.

Kaethe Paulini

\*

Klub-Vorstand:

Liebe Mitglieder und Freunde:  
Wir moechten Sie aufmerksam machen auf die grosse

"BAVARIAN DINNER SHOW"

Zum erstenmal im Transylvania-Klub eine ganz neue Veranstaltung im Rahmen des Oktoberfestes, u. zw. am Dienstag, den 13. Oktober.

Bei schoen gedeckten Tischen und netter Musik wird Ihnen ein reichhaltiges und schmackhaftes Essen serviert; weiter unterhalten wir Sie mit verschiedenen Darbietungen kuenstlerischer Art.

Eintritt und Essen \$ 25.- pro Person.  
Es sind noch einige Karten zu haben. Bitte reservieren Sie Ihre im Klubbuero.

Kaethe Paulini  
Veranstaltungsleiterin

+++++

UNSERE GAESTE DANKEN

Nachdem im vorigen Jahr der Transylvania-Chor aus Kitchener Deutschland und Oesterreich besucht hatte, war diesmal Deutschland an der Reihe, eine Gruppe nach Kanada und USA zu schicken: es war der Bruckenthalchor aus Wuerzburg und das Siebenbuergische Party-Combo-Orchester. Von Reisemuedigkeit und den Folgen der saechstueendigen Zeitverschiebung zwischen Wuerzburg und Kitchener war dem Chor nichts anzumerken, als schon am Tag nach der Ankunft das erste Konzert ueber die Buehne ging - und auch nichts von dem wohl bei keiner "Erstauffuehrung" fehlenden Lampenfieber. Rauschender Beifall der den grossen Saal des Transylvania-Klubs bis auf den letzten Platz fuellenden Landsleute aus Kanada und den USA, die schon zu dem am folgenden Wochenende stattfindenden Heimattag der Siebenbuenger Sachsen angereist waren, belohnte die Laienkuenstler aus Wuerzburg fuer die monatelange Vorbereitungszeit.

Nach dem ersten Konzert in Kitchener und der Mitwirkung beim Heimattag folgten Konzerte in Detroit (USA), Windsor (Kanada), Cleveland, Youngstown, Ellwood City, Erie und ein Besuch beim Buergermeister in Rochester, der Partnerstadt von Wuerzburg, waehrend das letzte Konzert wieder in Kanada, in Aylmer stattfand. Das Motto "Musik erfuehlt die Welt" fand dabei ueberall An-

(Fortsetzung Seite 18)



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



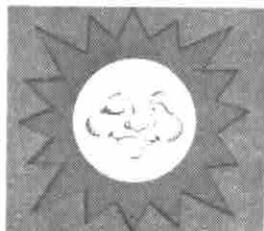
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Größen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
für alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

### NEW LOOK

REPAIR CENTRE  
at all locations

**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

### Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.  
Cambridge

### PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.  
Kitchener

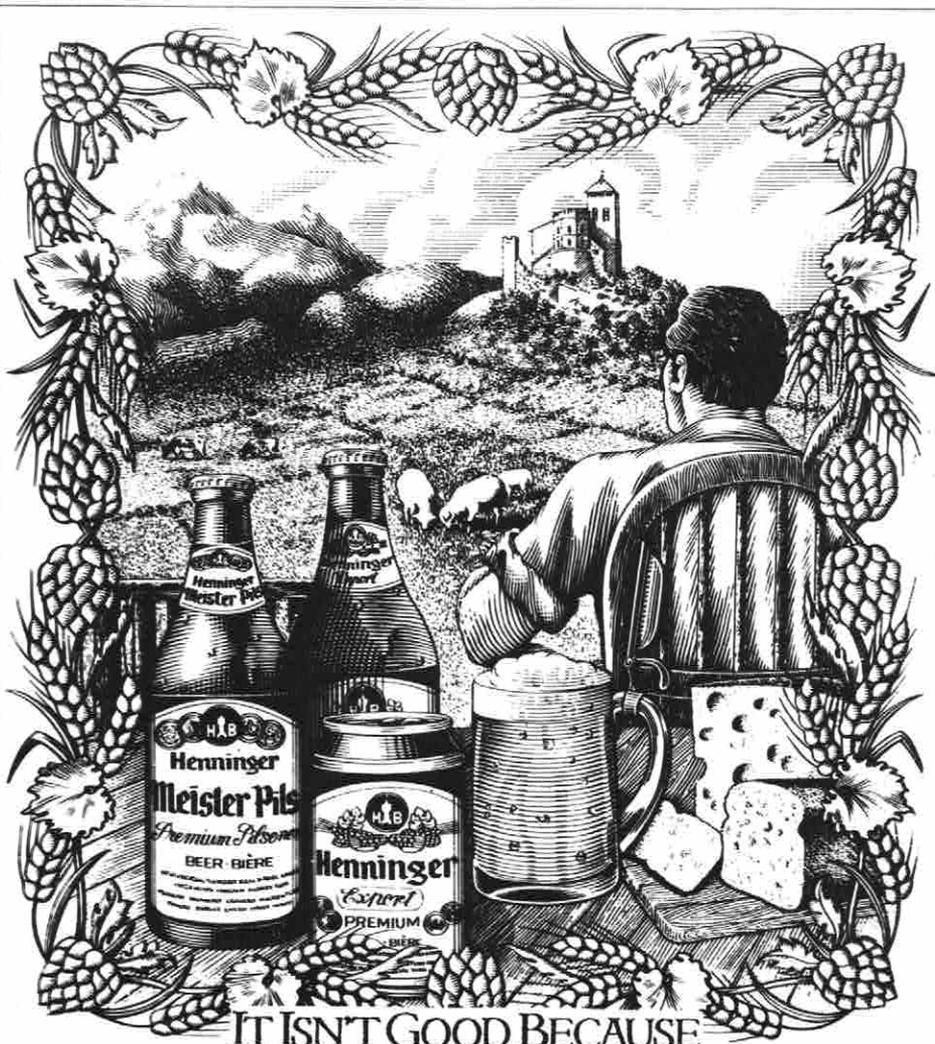


*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**



IT ISN'T GOOD BECAUSE  
IT'S OLD.  
IT'S OLD BECAUSE  
IT'S GOOD.

It's over 300 years since the first tankards  
of Henninger Beer were drawn from the barrel.

Today, Henninger is still one of the more  
popular beers in Germany.

Try the authentic German taste of Premium  
Henninger Export and Meister Pils.

BREWED IN ONTARIO.  
NOW IN CANS OR BOTTLES AT  
REGULAR PRICES.

**Henninger**  
Since 1653

klang.

Zum Beifall und Dank der Siebenbuenger kam der Dank vieler Deutscher aus Uebersee hinzu, die unsere Konzerte besuchten, und auch der Dank seitens offizieller Vertreter Kanadas und der USA. Presse und Fernsehen wuerdigten die Auftritte des Chores und des Orchesters. Manche Landsleute reisten dem Chor nach, um ihn mehrmal hoeren zu koennen.

Diesen treuen Zuhoerern sei ebenso Dank ausgesprochen wie allen, die zu dem Erfolg der Konzertreise beitrugen: Frau Kaethe Paulini in Kanada, Karl Klamer in den USA und viele andere; besonderen Dank den Gastfamilien, die uns aufnahmen.

Die Konzertreise war ein Erfolg. Sie brachte den Teilnehmern neue Erfahrungen, aber vor allem brachte sie in Kanada und den USA unseren siebenbuergisch-saechsischen Landsleuten ein Stueck deutscher Kultur: ein Stueck Heimat.

\* \* \*

#### Hearwest (vum Schuster Dutz)

Runt det Luw u Streoch uch Bimen,  
Lantsem zaehn de Schwalwen himen,  
Halwich drimt uch schinn der Tuest.  
Vivat! kreschen teosend Zeangen  
Aen dem Wainjert und de Geangen  
Zurpen aenenennem Muest.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

#### Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel "Unsere Gaeste danken" wurde auszugsweise der Siebenbuergischen Zeitung entnommen, der Bericht ueber den Heimattag der Deutschen Presse. Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Sept.

\*\*\*\*\*

# FM 108

- Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 - 35 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery* **King Centre, Top Level**  
**Kitchener, Ont.**

**N2G 4P9**

**Phone: (519) 576-6220**

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of...*



## Household China & Gifts

*300 King Street North, Waterloo*

*Phone 884-2792*

*Inhaber: Geo Kauntz*



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage*

*Property Management*

Deutschsprechendes Personal

**Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang**

**744-6527**

*Margaret Schiketanz*

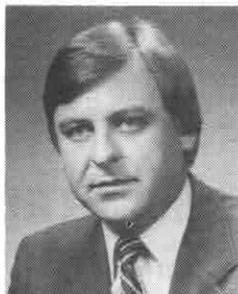
*Real Estate Limited - Broker*

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320  
After hours 576-1956



Mat Wolf



MAZDA B2000



JETTA

- Sales • Service • All Make Leasing  
(Domestic & Imports)



# Tolton's

Stratford



570-580 Huron St., Hwy. 8, Stratford

271-7520

# B-K Motors

485 King St. N., Waterloo

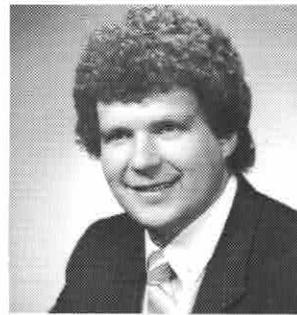
(519) 885-5090



YOUR VOLVO - BMW DEALER

Wir sprechen deutsch

**VOLVO**



Michael Fritsch

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

## TOWNE BOWL

(519) 744-9332

(519) 744-9371



(KITCHENER) LIMITED

JAMES F. HUEHN  
Proprietor

RES: (519) 744-3961

11 OTTAWA STREET N.  
KITCHENER, ONTARIO  
N2H 3K1

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

*DER KLUBVORSTAND*

# TIME TO TAKE STOCK

When was the last time you took stock...  
of your insurance, your savings, your  
general financial situation?

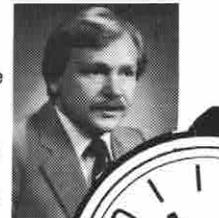
If you're like most people, it was too long  
ago. And times change. Your needs change.

NOW is a good time to take stock — and I  
can help. Using a special needs analysis, I

can assist you in reviewing  
your family's financial  
situation today — and  
help you plan for tomorrow.

Take time to take stock.  
Call me today for your free  
financial needs review.

Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 742-8381  
Res.: 743-4992



 **Lutheran Life  
Insurance Society  
of Canada**



Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario

1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*

206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO

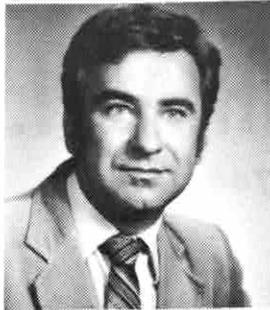
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT

AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**

General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

# More ways to build your financial future



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

## 1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*